

Sintesi schematica del Regolamento della SCUOLA 学校规章制度概述

La Scuola /学校.....
via / corso /地址.....
anno scolastico /学年.....

presenta le principali norme adottate 在校内实施下列规章制度

ai genitori /特此通知学生家长.....:

le molteplici **comunicazioni** scuola famiglia possono avvenire tramite varie forme :

- Tramite il **diario** che deve essere regolarmente portato a scuola dall'alunno/a per annotare i compiti assegnati e dove gli insegnanti riportano note e giudizi delle interrogazioni orali o scritte e dove sono riportate gli avvisi alla famiglia.
- Per le famiglie con incomprensione di lettura dell'italiano comparirà sempre la scritta (o tagliandino) in lingua madre:
- **AVVISO** numero..... data questa scritta significa che il minore ha ricevuto in classe un foglio che i genitori devono leggere per conoscenza e che sovente a seconda delle diciture sottostanti devono riconsegnare firmato.
- Altre comunicazioni possono avvenire tramite **riunione di tutti i genitori** della classe, in queste occasioni è possibile essere accompagnati da una persona di fiducia che svolga opera di tradizione, oppure si può eventualmente richiedere opera di mediazione
- Durante la prima riunione dell'anno verranno spiegati ai genitori i percorsi didattici individuati ed approvati nel Piano di Offerta Formativa elaborato dagli Organi Scolastici competenti.
- Ulteriori incontri possono avvenire tramite **colloqui individuali**, esistono presso la scuola moduli appositi per richiederli
- Per la scheda di **valutazione dell'andamento scolastico** essa viene consegnata due volte l'anno e rispettivamente nei mesi di febbraio e giugno, i genitori sono tenuti a presentarsi per ritirarla, controfirmarla e riconsegnarla.
- La Scuola adotta inoltre delle schede di valutazione **intermedia** mensile / rapporti mensili alle famiglie / bimestrali / trimestrale / per comunicare con regolarità alle famiglie l'andamento scolastico dell'alunno/a da ritirare a fine di ogni mese/ nei mesi di ottobre, novembre, dicembre, gennaio, marzo, aprile, maggio.

学校与学生家长的交流将以下列方式进行：

- 通过学生日记本。学生上学时必须携带日记本，用于记录教师布置的家庭作业；教师将需要通知学生家长的考试成绩、评语等也写在其上。
- 对有语言障碍的家庭，将使用用其母语写成的辅助字条，上面写有：

通知 编号..... 日期.....

意思是说老师已交给学生一份文件，是给家长阅读的，有时还需要家长签字后交还给老师。

- 通过家长会。开会时有语言障碍的家长可自带翻译，也可以事先申请由校方提供。
- 在学年的第一次家长会上，将公布并说明该学年的教学计划。

- 通过与老师个别会谈的方式。学校有专门的申请表，家长要事先填写申请。
- 学校每学年将在二月份和六月份发放两次正式的成绩单，家长必须亲自到学校领取，之后签字并交还学校。
- 此外，为了让家长及时了解学生的在校表现，学校还将按月/双月/季度发放评语卡，在每月/十月、十一月、十二月、一月、三月、四月、五月的月底领取。

- L'**orario** della Scuola sarà il seguente:
- Lunedì
- Martedì
- Mercoledì
- Giovedì
- Venerdì
- Sabato
- Dalle alle
- Nell'orario scolastico vi è / sono/ un' **intervallo** / degl'intervalli durante i quali è possibile che i ragazzi mangino uno spuntino, il quale per il bene degli alunni stessi, si prega non sia troppo dolce.
- Gli alunni che usufruiscono del rientro pomeridiano escono per **pranzare a casa** alle ore ..e rientrano alle ore....
- Per i **ritardi** a scuola o per le **uscite** anticipate, attenersi a quanto predisposto su apposito modulo della Scuola
- I genitori possono **accompagnare** gli alunni ed accedere alle aule.
- I genitori per questioni di sicurezza non possono accompagnare gli alunni in **classe**, se non su convocazione (scritta) degli insegnanti
- I genitori possono **accedere** alle aule, in caso di necessità , dopo aver richiesto l'autorizzazione (scritta) agli insegnanti.
- I genitori sono **invitati** ad accompagnare gli alunni
- Fino all'atrio
- Fino all'inizio delle scale esterne

学校作息时间如下：

星期一
星期二
星期三
星期四
星期五
星期六

从.....到.....

- 在校时间内有课间休息，学生可在此时吃自带的点心；为了学生的身体健康，点心不要过甜。
- 回家吃午饭的学生可在.....离校，.....返校。
- 对迟到和早退，需按规定填写必要的表格。
- 家长可以送学生到教室。
- 出于安全考虑，没有教师的（书面）召集，家长不得进入教室。
- 必要时，向负责教师（书面）申请后，家长可进入教室。
- 请家长将学生.....送到：

- 门厅
- 楼梯口

- I docenti insegnano ai ragazzi il metodo di studio e la pianificazione nell'adempire i **compiti** , che vanno regolarmente eseguiti da soli; sul diario sarà scritto entro quale data deve essere eseguito il compito, nel caso in cui i genitori a casa notino una seria difficoltà nell'eseguire i compiti, possono chiedere aiuto di studio assistito direttamente alla scuola.
- 老师向学生主要传授学习方法、及如何独立完成作业；在日记本上标有每项作业的截止日期，家长如果看到学生在做作业方面确实有困难，可以向学校请求帮助。
- La scuola richiede che l'alunno sia dotato di **materiale specifico** procurato dalla famiglia di cui vi allegiamo elenco:
- 学校要求家长必须为学生准备下述学习用品：
- Zaino
- 书包
- Astuccio portapenne
- 文具盒
- Diario
- 日记本
- Quaderni
- 作业本
- a righe
- 横格
- a quadretti piccoli
- 小方格
- a quadretti grandi
- 大方格
- Quaderni ad anelli
- 活页作业本
- Grandi
- 大
- Piccoli
- 小
- Fogli con buchi per quaderni ad anelli grandi
- 带孔大活页纸
- Buste trasparenti raccogli fogli per quaderno ad anelli
- 活页作业本用透明塑料袋
- Cartellina in cartoncino
- 硬纸文件夹
- Fogli da disegno A/4
- A/4 绘图纸
- Album con fogli da disegno
- 绘图纸夹
- Biro blu
- 蓝圆珠笔
- Biro nera
- 黑圆珠笔

- Matita
 - 铅笔
 - Gomma
 - 橡皮
 - Temperamatite
 - 铅笔刀
 - Pennarelli
 - 水笔
 - Matite colorate
 - 彩色铅笔
 - Un evidenziatore
 - 一枝标示笔
 - Righe
 - 直尺
 - Squadra
 - 角尺
 - Compasso
 - 圆规
 - 1 一
 - 2 二
 - 3 三
 - 4 四
 - 5 五
 - 6 六
 - 7
 - 8 八
 - 9
 - 10 十
- In caso di gravi difficoltà economiche, comprovate, la famiglia può richiedere **aiuto** alla Scuola.
- 如果家庭经济困难，并能提供相应的证据，家长可以向学校申请帮助。

Il materiale indicato sul foglio allegato deve essere **acquistato e portato** a scuola il/ o entro il....

附表所列物品必须在.....日或.....之前备齐并交到学校。

Il materiale scolastico verrà **distribuito** il

学习用品将于.....发放

Il materiale consegnato dalla scuola dovrà essere conservato con **cura** e riconsegnato in buono stato alla fine della frequenza dell'anno scolastico, pena il risarcimento del valore iniziale dello stesso.

从学校领取的物品必须妥善保管，并在学年末交还给学校，否则必须按物品初始价格赔偿。

- Nelle Scuola Primaria i **libri di testo** sono gratuiti e si ritirano in libreria consegnando le cedole fornite dalla Scuola all'inizio dell'anno.

小学教科书是免费的，在学年开始时用学校发给的书条到书店领取。

- Nelle Scuola Primaria i **libri di testo** sono gratuiti e provvedono direttamente le/ gli insegnanti che usando le cedole ritirano presso una libreria i testi per tutti e li forniscono direttamente agli alunni all'inizio dell'anno.

小学教科书是免费的，在学年开始时由老师凭书条到书店统一领取并发给学生。

- Nella Scuola Media sono richiesti vari **libri**, uno per ogni disciplina insegnata.

在中学每一门课都需要相应的课本。

- La **spesa** per la prima Media si aggira attorno ai 250 euro.

初一课本的费用约为 250 欧元。

- In caso di gravi difficoltà economiche, comprovate, la famiglia può richiedere un **aiuto** alla Scuola, rivolgendosi alla Segreteria della Scuola entro aprile dell'anno precedente.

如果家庭经济困难，并能提供相应的证据，家长可以在前一学年的四月底前向学校申请帮助。

- Gli insegnanti NON possono somministrare **medicinali** d'alcun genere agli alunni, salvo casi eccezionali comprovati, solo su espressa richiesta scritta della famiglia e del medico curante.

老师不能在学校给学生吃任何药品，有家长书面申请和医生证明者除外。